

**Einhell®**  
**bavaria**

- (DK) Betjeningsvejledning
- (N) universal-slagnøgle
- (S) Bruksanvisning  
Universal-slag-skruvdragare
- (FIN) Käyttöohje  
Yleiskäyttöinen iskuruuvinväännin
- (RUS) Руководство по эксплуатации  
универсального ударного винтоверта
- (EE) Universaalse löökkruvikeeraja  
kasutusjuhend

③

CE

Art.-Nr.: 45.100.10

I.-Nr.: 01016

**BUSS 18**



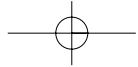
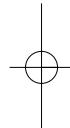
● Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisninger skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.

⑤ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.

⑥ Lue käyttöohje ja turvallisuusmäääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.

⑦ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.

⑧ Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid.



1



3

DK/N

Kære kunde!

Læs betjeningsvejledningen, inden du tager slagnøglen i brug første gang; alle anvisninger vedrørende betjening og vedligeholdelse skal følges. Opbevar vejledningen i nærheden af maskinen.

## 1. Leveringen omfatter:

- 1 slagnøgle 18 volt DC
- 1 oplader
- 1 ladeadapter
- 1 topnøgleindsats på hhv. 17, 19, 21 og 23 mm
- 1 plastkuffert

## 2. Tekniske data

Batteri:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Ladespænding batteri:	22 V =
ladestrom batteri:	450 mA
Netspænding oplader:	230 V ~ 50 Hz
Omdrejningstal, ubelastet:	0-2000 min <sup>-1</sup>
Omdrejningsslatal, ubelastet:	0-2500 min <sup>-1</sup>
Maks. drejningsmoment:	140 Nm
Lydtryksniveau LPA:	89,5 dB(A)
Lydeffektniveau LWA:	100,5 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	5,67 m/s <sup>2</sup>

### Bemærk:

**Brug arbejdstøj, når du arbejder med maskinen.**  
**Følg sikkerhedsbestemmelserne.**

## 3. Afbildning af maskinen

- NiCd-batteri 18V / 1,3 Ah (1)
- Bærerem (2)
- Tænd/Sruknap med hastighedsregulering (3)
- Rotations-inverter (4)
- 1/2" udvendig firkantholder (5)

## 4. Korrekt anvendelse

Slagnøglen anvendes til løs- og fastskruning af skruer og møtrikker. Værktøjet er ikke bestemt til erhvervsmæssig brug.

## 5. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

### 5.1 Yderligere sikkerhedsanvisninger

- Maskinen må ikke køre ubelastet i længere tid ad gangen med fuld hastighed
- Brug arbejdstøj, når du arbejder med skruemaskinen.
- Brug hørevern og handsker
- Til dækskifl på koretoej henvises i øvrigt til koretojets instruktionsbog.
- Efter fastspænding af skruer / møtrikker på koretojer skal du kontrollere med et måleværktøj (momentnøgle), at drejningsmomentet er som foreskrevet af koretojets producent.
- Vigtigt! Da hjulmotrikkerne/hjulskruerne fastner sig under kørsel, skal de først slækkes med en passende nøgle (hjulkors), inden skruerne/motrikkerne løsnes endeligt med BUSS 18.
- Det gælder også ved andet skruearbejde, at et eventuel foreskrevet drejningsmoment skal kontrolleres med et passende måleværktøj (momentnøgle).
- Reparationer og servicearbejde må kun udføres af autoriserede værksteder.

## 6. Ibrugtagning

### 6.1 Opladning af batteri

1. Sæt rotation—inverteren i midterposition, tænd/sluk-knappen kan nu ikke mere trykkes ind. Træk akku-pack'en af håndtaget (fig. 1). Tryk på låsekappen imens.
2. Kontroller, at netspændingen, som står anført på mærkepladen, svarer til den faktiske netspænding på stedet. Sæt opladeren ind i stikkontakten, og slut ladekablet til ladeadapteren.
3. Sæt akku-pack'en ind i ladeadapteren. Den røde lysdiode viser, at akku-pack'en lades op. Opladning af et tomt batteri varer maks. 5 timer. Hvis der stadig er kapacitet tilbage i batteriet, afkortes opladningstiden tilsvarende. Under opladningen kan akku-pack'en blive varm, hvilket er helt normalt. **Vigtigt! Ingen automatisk frakobling ved fuld opladning.** Når akku-pack'en tages ud af ladeadapteren, går den røde lysdiode ud.

Hvis det ikke er muligt at oplade akku-pack'en, skal

- du kontrollerer,
- om der er netspænding i stikkontakten
  - om forbindelsen til ladekontakterne er i orden

Hvis akku-pack'en stadigvæk ikke kan lades op, bedes du indlevere

- oplader med ladeadapter
- akku-pack

hos vores kundeservice.

Sørg for at genoplade NC-akkupack'en i god tid for at sikre en lang levetid. Genopladning skal under alle omstændigheder ske, hvis du kan konstatere, at slagnøglets ydelse er nedsat.

Undgå, at akku-pack'en aflades helt. Dette vil ødelægge NC-akkupack'en!

#### 6.2 Rotations-inverter

Med skydekontakten oven over tænd/sluk-knappen kan du indstille slagnøglets omdrejningsretning og sikre den mod utilsigtet start. Du kan vælge mellem venstre- og højregang. For at undgå at drevet beskadiges, skal omskift af omdrejningsretning foretages, når maskinen står stille. Står skydekontakten i midterposition, er tænd/sluk-knappen blokeret.

#### 6.3 Tænd/Sluk-knap

Med tænd/sluk-knappen kan du styre hastigheden trinlost. Jo længere du trykker knappen ind, desto hurtigere kører slagnøglen.

#### 6.4 Fastspænding af skrue / møtrik

Sæt den rigtige topnøgleindsats på firkanten. Indstil den rigtige omdrejningsretning på slagnøglen. Sæt topnøgleindsatsen på skruhovedet, og tryk på tænd/sluk-knappen.

Så længe skruen / møtrikken ikke er spændt fast, arbejder maskinen som en skruemaskine. Forst når skruen / møtrikken begynder at spænde, arbejder maskinen som slagnøgle.

Et eventuelt foreskrevet drejningsmoment skal kontrolleres med en momentnøgle! Anvisningerne i brugsanvisningen fra den pågældende producent skal følges.

De fleste dele vil være spændt fast på få sekunder. Hvor lang tid der går, inden det maksimale drejningsmoment er nået, afhænger af den enkelte arbejdssituation; du vil erfare det med tiden.

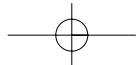
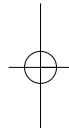
#### 6.5 Udskruning af skrue / møtrik

Så længe skruen / møtrikken er spændt fast, arbejder maskinen som en slagnøgle. Så snart skruen / møtrikken løsner sig, arbejder maskinen som en skruemaskine.

#### Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internettadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**S**

Bästa kund,

Innan du använder slag-skruvdragaren för första gången bör du läsa igenom denna bruksanvisning. Beakta användnings- och underhållsanvisningarna när du använder skruvdragaren. Förvara alltid denna bruksanvisning tillsammans med maskinen.

### 1. Leveransomfattning

1 slag-skruvdragare 18 volt DC  
1 laddare  
1 laddningsadAPTER  
vardera en i hylsa för 17, 19, 21, 23 mm  
1 plastväskA

### 2. Tekniska data

Batteri:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Laddningsspänning batteri:	22 V =
Laddningsström batteri:	450 mA
Nätspänning laddare:	230 V ~ 50 Hz
Tomgångsvarvtal:	0 – 2000 min <sup>-1</sup>
Tomgångsslagtal:	0 – 2500 min <sup>-1</sup>
Max. vrödmoment för lossning:	140 Nm
Ljudtrycksnivå LPA:	89,5 dB(A)
Ljudeffektnivå LWA:	100,5 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	5,67 m/s <sup>2</sup>

**Obs!**  
**Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder skruvdragaren. Beakta gällande säkerhetsbestämmelser.**

### 3. Bild på maskinen

NiCd-batteri 18 V / 1,3 Ah (1)  
BäröglA (2)  
Strömbrytare med varvtalsinställning (3)  
Omkopplare för rotationsriktningen (4)  
1/2" ytter-fyrkantsfäste (5)

### 4. Ändamålsenlig användning

Slag-skruvdragaren används till att lossa och dra åt skruvar och muttrar. Maskinen är inte avsedd för yrkesmässig användning.

### 5. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

#### 5.1 Extra säkerhetsanvisningar

- Låt aldrig maskinen köra med maximalt tomgångsvarvtal utan belastning under längre tid
- Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder skruvdragaren.
- Använd hörselskydd och skyddshandskar.
- Beakta tvunget fordonsstilleverkarens bruksanvisning innan fordonshjul byts ut.
- Efter att slag-skruvdragaren har använts till att dra åt skruvarna/muttrarna vid fordonet, måste åtdragningsmomentet som föreskrivs av fordonsstilleverkaren kontrolleras med lämplig mätutrustning (momentnyckel).
- Obs! Eftersom hjulmuttrar/hjulbultar dras åt under köring, måste dessa lossas med en passande nyckel (hjulkors) innan du använder BUSS 18 till att skruva av dem.
- Om ett visst åtdragningsmoment är föreskrivet vid andra åtdragningsarbeten, måste detta tvunget kontrolleras med lämplig mätutrustning (momentnyckel).
- Låt endast behöriga verkstäder utföra reparation och service.

### 6. Driftstart

#### 6.1 Ladda upp batteriet

1. Ställ omkopplaren för rotationsriktningen i mittläget. Strömbrytaren kan inte längre tryckas in. Dra ut batteripaketet ur handtaget (bild 1). Tryck in spärknappen för att kunna dra ut paketet.
2. Kontrollera att nätspänningen som anges på typskylen stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget. Sätt in laddaren i stickuttaget och anslut laddningskabeln till laddningsadaptern.
3. Sätt in batteriet i laddningsadaptern. Den röda lysdioden indikerar att batteriet laddas. Om batteriet är tomt uppgår laddningstiden till max. 5 timmar. Om batteriet inte är tomt är laddningstiden kortare. Medan batteriet laddas upp värms det en aning. Detta är dock normalt. **Obs!** Laddaren kopplas inte ifrån när batteriet har laddats färdigt! Den röda lysdioden släcknar om batteripaketet tas ut ur laddningsadaptern.

Om batteriet inte kan laddas upp, måste du kontrollera

- att nätspänning finns i vägguttaget

- att laddningskontakterna har fullgod elektrisk kontakt
- skruven/muttern har lossnat fungerar maskinen som en batteridriven skruvdragare.

Om du ändå inte kan ladda batteriet, måste du skicka in:

- laddaren inkl. laddningsadaptern
  - och batteripaketet
- till vår kundtjänst.

För att batteriets livslängd ska bli så lång som möjligt måste du alltid ladda upp NC-batteriet i god tid. Detta är alltid nödvändigt om du märker att slag-skruvdragarens prestanda börjar försvagas.

Se till att batteriet aldrig laddas ur helt. Detta leder till att NC-batteriet förstörs!

#### 6.2 Omkopplare för rotationsriktning

Den skjutbara omkopplaren ovanför strömbrytaren används för att ställa in skruvdragarens rotationsriktning. Omkopplaren kan även användas till att spärra skruvdragaren mot obehörig inkoppling. Du kan växla mellan vänster- och högergång. För att undvika att maskinens växel förstörs, får du endast skifta rotationsriktning medan maskinen står stilla. Om omkopplaren står i mellersta läget är strömbrytaren blockerad.

#### 6.3 Strömbrytare

Du kan styra varvtalet steglöst med strömbrytaren. Ju mer du trycker in strömbrytaren, desto högre blir varvtalet i den batteridrivna slag-skruvdragaren.

#### 6.4 Dra åt skruvar/muttrar

Sätt en passande hylsa på fyrkanten. Ställ in rätt rotationsriktning på slag-skruvdragaren. Sätt hylsan på på skruven/muttern och tryck in strömbrytaren. Så länge skruven/muttern inte dras åt hårt fungerar maskinen som en batteridriven skruvdragare. Först när skruven/muttern börjar dras åt fungerar maskinen som en slag-skruvdragare. Använd tvunget en momentnyckel för att kontrollera ett åtdragningsmoment som har föreskrivits av en tillverkare. Beakta tillverkarens instruktioner i bruksanvisningen.

De flesta fästdon kan das åt inom ett par sekunder. Tiden som krävs innan maximalt åtdragningsmoment har uppnåtts är beroende av aktuell användning och erfarenhet.

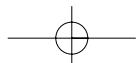
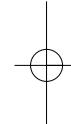
#### 6.5 Lossa skruvar/muttrar

Så länge skruven/muttern är åtdragen fungerar maskinen som en slag-skruvdragare. Så snart

#### Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**FIN**

Arvoisa asiakas,

pyydämme lukemaan tämän käyttöohjeen ennen iskuruuvinvääntimen ensimmäistä käyttöä ja noudata miettä siinä annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita.

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen mukana.

**1. Toimitukseen kuuluu:**

- 1 iskuruuvinväännin 18 V tasavirta
- 1 latauslaite
- 1 lataussovitin
- 1 pistoavainbitti kutakin kokoa 17, 19, 21, 23 mm
- 1 muovilaukku

**2. Tekniset tiedot**

aku:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
akun latausjännite:	22 V =
akun latausvirta:	450 mA
Verkkojännite latauslaite:	230 V ~ 50 Hz
joutokäyntikierrosluku:	0 – 2000 min <sup>-1</sup>
joutokäynti-iskuluku:	0 – 2500 min <sup>-1</sup>
suuri irroitusvääntömomentti:	140 Nm
äänen painetaso LPA:	89,5 dB(A)
äänen tehotaso LWA:	100,5 dB(A)
täriinä a <sub>w</sub> :	5,67 m/s <sup>2</sup>

**Huomaa:**  
**Käytä ruuvinvääntimellä työskennellessäsi tarkoitukseenmukaista suojaapukua. Noudata annettuja työturvallisuusmääryksiä.**

**3. Laitteen kuva**

- NiCd-akuu 18V / 1,3 Ah (1)
- kantolenkki (2)
- pääälle-pois-katkaisin kierroslunun säätimellä (3)
- kiertosuunnan vaihtokytkin (4)
- 1/2" ulko-nelikantaistutka (5)

**4. Määräysten mukainen käyttö**

Iskuruuvinväännintä käytetään ruuvien ja muttereiden irrottamiseen ja kiinnittämiseen. Laitetta ei ole tarkoitettu pienteollisuuskäyttöön.

**5. Työturvallisuusmäärykset**

Laitetta koskevat työturvallisuusmäärykset löytyvät oheistetusta vihkosesta.

**5.1 Muita työturvallisuusmääryksiä**

- Älä koskaan anna laitteen käydä pitempään kuormittamatta täysillä kierroksilla.
- Käytä ruuvinvääntimellä työskennellessäsi tarkoitukseenmukaista suojaapukua.
- Käytä kuulosuojuksia jotta työkäsineitä
- Ajoneuvon renkaita vaihdettaessa tulee ehdottomasti noudataa ajoneuvon valmistajan antamaa käyttöohjetta.
- Sen jälkeen kun ajoneuvon ruuvit / mutterit on kiristetty iskuruuvinvääntimellä, tulee ajoneuvon valmistajan määritämään vääntömomentin noudataan tarkastaa tarkoitukseen sopivalla mittarilla (vääntömomenttiavaimella).
- Huomio! Koska pyörjen mutterit/ruuvit kiristyvät ajon aikana, on tarpeen löysentää ruuveja/muttereita sopivalla avaimella (pyöräristävaimella) ennen kuin ne irrotetaan BUSS 18-laitetta käytäen.
- Jos muihin ruuvausteihiin on annettu tietyn vääntömomentti, tulee tämä ehdottomasti tarkastaa tarkoitukseen sopivalla mittarilla (vääntömomenttiavaimella).
- Korjaus- ja huoltotoimet saa suorittaa ainoastaan valltuutettu alan ammattikorjaamo.

**6. Käyttöönotto****6.1 Akun lataaminen**

1. Kytkie kiertosuunnan vaihtokytkin keskiaseaan, jolloin pääalle-pois-katkaisinta ei voi enää painaa. Vedä akkusarja ulos kahvasta (kuva 1). Paina sen irrottamiseksi samalla lukitusnäppäintä.
  2. Tarkasta, onko laitteen tyyppikilveessä annettu verkkojännite sama kuin käytettävissä oleva verkkojännite. Työnnä latauslaite pistoraasiaan ja liitä latausjohto lataussovittimeen.
  3. Työnnä akkusarja lataussovittimeen. Punainen valodiodi osoittaa, että akkusarjan lataaminen on käynnissä. Tyhjän akun latausaika on kork. 5 tuntia. Jos akussa on vielä tehonjäämää, on latausaika vastaavasti lyhempi. Lataamisen aikana akkusarja saattaa lämmetä hieman, tämä on kuitenkin tavallista. **Huomio! Kun akku on täynnä, ei lataus pääty automaatisesti.** Punainen valodiodi sammuu, kun akkusarja otetaan pois lataussovitimesta.
- Jos akkusarja ei voi ladata, tarkasta ensin, onko

- pistorasiassa ylipäättää verkkojännittävä

- latauskontaktikohdien yhteys maitteeton

Elle akkutarja voi välkään ladata, pyydämme lähetämään

- latauslaitteen ja latausovittimen
- sekä akkutarjan tekniseen asiakaspalvelumme.

Jotta NC-akkutarjan elinaika kestää mahdollisimman pitkään, tulee huolehtia siitä, että se ladataan uudelleen aina riittävän ajoissa. Tämä on tarpeen viimeistään silloin, kun huomaat iskuuvinvääntimen tehon heikkenevän.

Älä koskaan päästä akkutarja tyhjentymään täysin! Tästä aiheutuu NC-akkutarjan vioituminen!

#### 6.2 Kertosuunnan vaihtokytkin

Pääle-pois-katkaisimen yläpuolella olevan kertosuunnan vaihtokytkimen avulla voit säättää iskuuvinvääntimen kertosuunnan ja varmistaa, ettei iskuuvinvääntintä voi käynnistää epähuomiosta. Voit valita kertosuunnan vasemmalle tai oikealle. Jotta vaihdepyörästä ei vahingoitu, tulee kertosuuntaa vaihtaa vain koneen seistessä. Kun luitostokykin on keskiasennossa, ei pääle-pois-katkaisinta voi painaa ja kone on lukittu.

#### 6.3 Pääle-pois-katkaisin

Pääle-pois-katkaisimella voit ohjata kierroslukua portaattomasti. Mitä voimakkaammin painat katkaisinta, sitä suurempi on akku-iskuvinvääntimen kierrosluku.

#### 6.4 Ruuvin / mutterin kiristäminen

Työnnä tarvittava pistoavaainbitti nelikantaistukkaan. Säädä iskuuvinvääntimen kierrosluku sopivaksi. Aseta pistoavaainbitti ruuvin kantaan ja paina pääle-pois-katkaisinta.

Niin kauan kuin ruuvi / mutteri ei ole kireällä, toimii laite akku-ruuvinvääntimenä. Vasta kun ruuvi / mutteri on jo kiristynyt, toimii laite iskuuvinvääntimenä.

Käytä valmistajan määräämän väntömomentin tarkastamiseen ehdottomasti aina väntömomentilaivanta. Noudata valmistajan käyttöohjeessa antamia lukemia.

Useimmat kiinnitettyt osat on kiristetty muutamassa sekunnissa. Se aikaväli, joka kuluu suurimman väntömomentin saavuttamiseen, on riippuvainen kustakin käytötarkoituksesta ja sen voi arvioida ainoastaan käytännön kokemuksella.

#### 6.5 Ruuvin / mutterin irroittaminen.

Niin kauan kuin ruuvi / mutteri on vielä tiukasti kiinni, toimii laite iskuuvinvääntimenä. Heti kun ruuvi / mutteri löystyy, toimii laite akku-ruuvinvääntimenä.

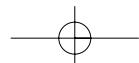
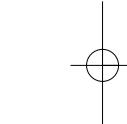
#### Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**RUS**

Уважаемый покупатель,

Перед первым использованием аккумуляторной отвертки, прочтите руководство по эксплуатации и в работе следуйте указаниям руководства по эксплуатации и техническому уходу.  
Храните настоящее руководство по эксплуатации всегда вместе с устройством.

**1. В набор входит:**

1 аккумуляторная отвертка 18 вольт DC  
1 зарядное устройство  
1 адаптер зарядного устройства  
сменные головки торцового ключа на 17, 19, 21,  
23 мм  
1 пластмассовый чемоданчик

**2. Технические параметры**

аккумулятор:	NiCd 18 в / 1,3 Ачас
напряжение заряда аккумулятора:	22в=
зарядный ток аккумулятора:	450 мА
Сетевое напряжение зарядного устройства:	230 в - 50 Гц
скорость вращения холостого хода:	0-2000 мин <sup>-1</sup>
количество ударов при холостом ходе:	0-2500 мин <sup>-1</sup>
макс. момент вращения откручивания:	140 нм
уровень давления шума LPA:	89,5 дБ(А)
уровень мощности шума LWA:	100,5 дБ(А)
вибрация a <sub>w</sub> :	5,67 м/сек <sup>2</sup>

**Внимание:**

При работе с отверткой используйте защитную одежду. Соблюдайте правила по технике безопасности.

**3. Рисунок устройства**

NiCd аккумулятор 18 в/ 1,3 Ачас (1)  
Переносной ремешок (2)  
Переключатель вкл.-выкл. с регулятором  
скорости вращения (3)  
Переключатель направления вращения (4)

1/2" внешний четырехгранный приемник (5)

**4. Использование по назначению**

Ударный винтоверт предназначен для отвинчивания и завинчивания винтов и гаек.  
Устройство не предназначено для профессионального использования.

**5. Указания по технике безопасности**

Необходимые указания по технике безопасности находятся в приложенной брошюре.

**5.1 Дополнительные указания по технике безопасности**

- Запрещено оставлять устройство длительное время в работе с максимальной скоростью вращения холостого хода без нагрузки.
- Используйте в работе с отверткой соответствующую защитную одежду.
- Используйте средства защиты органов слуха и перчатки.
- Для смены колес на машине необходимо обязательно следовать указаниям руководства по эксплуатации автомобиля.
- После затяжки винтов и гаек при помощи аккумуляторной отвертки в автомобильной области необходимо проверить моменты вращения. Предписанные изготовителем автомобиля при помощи соответствующего измерительного устройства (ключ с указателем момента вращения).
- Внимание! Так как во время езды гайки колеса и болты колеса затягиваются, то необходимо перед отвинчиванием болтов и гаек устройством BUSS 18 ослабить их подходящим ключом (крестовый ключ).
- Если при других работах с винтовыми креплениями задан определенный момент вращения, то его нужно контролировать при помощи соответствующего измерительного устройства (ключ с указателем момента вращения).
- Ремонт и сервисное обслуживание должны осуществлять только авторизированные мастерские.

## 6. Первый пуск

### 6.1 Зарядка аккумулятора

- 1. Переключатель направления вращения переставить в среднее положение, теперь переключатель вкл.-выкл. невозможен нажать. Вынуть из рукоятки аккумуляторный блок (рисунок 1). При этом нажать фиксирующую кнопку.
  - 2. Убедитесь, что указанное на типовой табличке напряжение электросети соответствует напряжению имеющейся электросети. Вставьте штекер устройства заряда в розетку и подключите кабель зарядного устройства с адаптером зарядного устройства.
  - 3. Вставьте аккумуляторный блок в адаптер зарядного устройства. Свечение красного индикатора указывает, что аккумуляторный блок заряжен. Время зарядки составляет для полностью разряженного аккумулятора максимально 5 часов. Время зарядки при наличии остаточного заряда соответственно сокращается. Во время процесса зарядки аккумуляторный блок может немножко нагреться, что является вполне нормальным.
- Внимание! По окончании процесса зарядки не происходит автоматического отключения.** Красный индикатор гаснет как только аккумуляторный блок будет вынут из адаптера зарядного устройства.

Если аккумуляторный блок не заряжен, то необходимо проверить:

- наличие напряжения на розетке.
- наличие плотного контакта между контактами зарядного устройства.

Если в этом случае аккумуляторный блок не удается зарядить, то Вам необходимо:

- зарядное устройство с адаптером зарядного устройства

● и аккумуляторный блок  
выслать на адрес нашей службы сервиса.

Для того, чтобы обеспечить длительный срок службы аккумуляторного блока необходимо вовремя осуществлять зарядку NC-аккумуляторного блока. Это нужно осуществлять также, если Вы заметите снижение мощности аккумуляторной отвертки.

Запрещено полностью разряжать аккумуляторный блок. Это приводит к дефекту

NC-аккумуляторного блока!

### 6.2 Переключатель направления вращения

Ползунковым переключателем, находящимся над переключателем вкл.-выкл., можно изменять направление вращения аккумуляторной отвертки и блокировать аккумуляторную отвертку против непроизвольного включения. Можно выбирать между вращением вправо и влево. Для того, чтобы избежать поломки привода направления вращения должно осуществляться только на выключенном устройстве. Блокировка переключателя вкл.-выкл. осуществляется только при нахождении ползункового переключателя в среднем положении.

### 6.3 Переключатель вкл.-выкл.

При помощи переключателя вкл.-выкл. можно бесступенчато регулировать скорость вращения. Чем сильнее будет нажат переключатель, тем выше скорость вращения аккумуляторной отвертки.

### 6.4 Затянуть винт и гайку

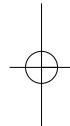
Наставьте необходимую головку накитного ключа на четырехгранный. Установите необходимое направление вращения аккумуляторной отвертки. Наставьте накидной ключ на головку винта и активируйте переключателя вкл.-выкл..

Если винт или гайка не затянуты то устройство работает в качестве аккумуляторной отвертки. Как только винт или гайка будут плотно затянуты устройство начинает работать в качестве аккумуляторной отвертки с перфорацией.

Для контроля требуемого изготавителем момента вращения обязательно используйте ключ с указателем момента вращения. При этом пользуйтесь приведенными в руководстве указаниями изготавителя.

### 6.5 Открутить винт или гайку

До тех пор пока винт или гайка плотно затянуты устройство работает в качестве аккумуляторной отвертки с перфорацией. Как только винт или гайка начнут вывинчиваться устройство начнет



RUS

работать в качестве аккумуляторной отвертки.

**Заказ запасных частей**

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

EE

Austatud klient,  
enne lõökkruvikeeraja esimest kasutuselevõttu  
lugege juhendit ning järgige töötades kasutus- ja  
hooldusjuhiseid.  
Hoidke seda juhendit alati seadme juures.

## 1. Tarnekomplekt

1 lõökkruvikeeraja 18 volti DC  
1 laadija  
1 laadimisadapter  
1 kuuskantpadrun igast mõõdust: 17, 19, 21, 23 mm  
1 kunstmaterjalist kohver

## 2. Tehnilised andmed

Aku	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Aku laadimispinge	22 V =
Aku laadimisvool	450 mA
Laadija toide	230 V ~ 50 Hz
Tühikäigupöörded:	0-2000 min <sup>-1</sup>
Tühikäigulõögisagedus:	0-2500 min <sup>-1</sup>
Maksimaalne pöördemoment	140 Nm
Helirõhutase LPA:	89.5 dB(A)
Helivõimsustase LWA:	100.5 dB(A)
Vibratsioon a <sub>w</sub>	5.67 m/s <sup>2</sup>

Pange tähele:  
Kande kruvikeerajaga töötades vajalikku  
kaitserietust. Järgige ohutusnöideid.

## 3. Seadme joonis

NiCd aku 18V / 1,3 Ah (1)  
Kandesang (2)  
Toitelülit läpivõre arvu regulaatoriga (3)  
Pöörelmissuuna lülit (4)  
1/2" välisis-nelikantsotsik (5)

## 4. Sihipärane kasutamine

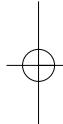
Lõökkruvikeerajat kasutatakse kruvide ja mutrite  
lahti ja kinni keeramiseks. Seade ei ole mõeldud  
tööstuslikuks kasutamiseks.

## 5. Ohutusjuhised

Vastavad ohutuseeskirjad leiate kaasasolevast  
brošüürist.

### 5.1 Täiendavad ohutusjuhised

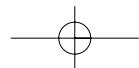
- Ärge laske kunagi pikemat aega ilma koormuseta maksimaalselt tühikäigupööretel töötada.
- Kande kruvikeerajaga töötades vajalikku kaitserietust.
- Kande kuulmiskaitseid ja kindaid.
- Söiduki rehvi vahetamisel järgige kindlasti söiduki kasutusjuhendit.
- Päraast söiduki kruvide / mutrite kinnikeeramist tuleb söiduki tootja poolt etteantud pöördemomenti kontrollida vastava mõõteristastaga (momentvõtmega).
- Tähelepanu! Kuna rattamutrid / rattapoldid keeravad end sõites rohkem kinni, on vaja enne poltide / mutrite lõökkruvikeerajaga BUSS 18 lahtikeeramist need sobiva võtmega (rattaristiga) lõdvemaks keerata.
- Kui teiste kruvikeerajatööde juures on kindel pöördemoment etteantud, tuleb seda kindlasti vastava mõõteristastaga (momentvõtmega) kontrollida.
- Laske remonti ja hooldust teha ainult volitatud töökodades.



## 6. Kasutuselevõtt

### 6.1 Aku laadimine

1. Lülitage pöörelmissuuna lülit kiemisse asendisse; toitelülitit ei ole enam võimalik vajutada. Võtke aku käepidemest välja (joonis 1). Selleks vajutage lukustusnuppu.
2. Kontrollige, kas tüübisisidil nimetatud vörugupinge vastab olemasolevale vörugupingele. Pange laadija pistikupessa ja ühendage laadimisjuhe laadimisadapteriga.
3. Asetage aku laadimisadAPTERISSE. Punane LED-lamp näitab, et akut laaditakse. Tühja aku puhul on laadimisaeg maksimaalselt 5 tundi. Kui aku ei ole päris tühji, on laadimisaeg vastavalt lühem. Laadimise ajal võib aku soojeneda, see on täiesti normaalne. Tähelepanu! Täissaamise järel ei toimu automaatset väljalülitamist. Punane LED-lamp kustub kohe, kui aku laadimisadAPTERIST välja võetakse.



EE

Kui aku laadimine ei peaks võimalik olema,  
kontrollige palun  
● kas pistikupesas on pinget  
● kas laadja laadimiskontaktidega on võimalik  
takistusteta ühendus.

Kuiaku laadimine ei peaks ikka veel võimalik olema,  
palume Teil saatua  
● laadja koos laadmisadapteriga  
● ja aku  
meie klienditeenindusele.

Aku pika kasutusaja huvides peaksite hoolitsema  
NC-aku õigeaegse laadimise eest. See on vajalik  
igal juhul, kui Te märkate, et löökkruvikeeraja  
võimsus nõrgeneb.

Ärge laske akut kunagi täiesti tühjaks. See  
põhjustab NC-aku kahjustumist!

#### 6.2 Põörlemissuuna lülitி

Toitelülitி kohal asuva liuglülitiaga saate reguleerida  
löökkruvikeeraja põörlemissuunda ja kindlustada  
löökkruvikeeraja tahtmatu sissefüllitamise vastu. Te  
võite valida põörlemissuuna vasakul või paremale. Te  
Ajami kahjustuste vältimiseks tohib  
põörlemissuunda muuta ainult siis, kui seade  
seisab. Kui liuglülitி on vaheasendis, siis on toitelülitி  
blokeeritud.

#### 6.3 Toitelülitி

Toitelülitiga saate sujuvalt põõrete arvu muuta. Mida  
sügavamale Te lülitit vajutate, seda suurem on  
löökkruvikeeraja põörlemissagedus.

#### 6.4 Kruvi / mutri kinni keeramine

Asetage nelikantotsikule vajalik kuuskantpadrun.  
Seadke löökkruvikeerajale õige põörlemissuund.  
Asetage kuuskantpadrun kruvipeale ja vajutage  
toitelülitit.  
Kuni kruvi / mutter ei ole kinni keeratud, töötab  
seade akukruvikeerajana. Alles siis, kui kruvi /  
mutter on kinni keeratud, töötab seade  
löökkruvikeerajana.  
Tootja poolt etteantud põördemomendi  
kontrollimiseks kasutage kindlasti momentvõtit.  
Seejuures pidage silmas andmeid tootja poolt antud  
kasutusjuhendis.  
Suurem osa kinnitusvahendeid saavad mõne  
sekundiga kinnitatud. Maksimaalse põördemomendi  
saavutamise aeg sõltub padrunist ja selle saab  
teada kogemuste abil.

#### 6.5 Kruvi / mutri lahti keeramine

Kuni kruvi / mutter ei ole lahti keeratud, töötab  
seade löökkruvikeerajana. Kohe kui kruvi / mutter on  
vabastatud, töötab seade akukruvikeerajana.

#### Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



○ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
○ deklarerar följande konformitet med EU Directive och standarder markerad nedan för artikel  
○ déclare la conformité suivante pour l'article  
○ declare la conformitat en normes per l'article  
○ verklart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
○ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo declarado en el siguiente conformidad acuerdo con una directiva CE y normas para o artigo fórmulas seguinte överensstämme enl. EU-direktiv och standarder för artikel  
○ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisuutta yhdenmukaisuusettu tuotteelle  
○ erklærer hermed følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikel  
○ запевает о соответствии товара следующим директивам и нормам EC  
○ izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikel.  
○ declară următoarea conformitate cu liniile direc-toare CE și normele valabile pentru articolul.  
○ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelipleri ve  
Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklığı  
masası sunulmaktadır.  
○ δηλώνει την ακόλουθη σύμφωνα σύμφωνα με  
την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
○ attesterer följande överensställelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
○ provádějte následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek  
○ kóvetkező konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányelvonalak és normák szerint  
○ pojasnjuje sledujuću skladnost po smernici EU in normah za artikel  
○ deklaruar je zgodnosć wymienionej poniżej aktu oznaczającej normy i normami na podstawie dyrektywy WE  
○ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a norm pre výrobok  
○ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
○ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
○ deklareerib vastavuse järgnevatele EU direktiiviide ja standardidele  
○ deklaruija atitinkamai pagal ES direktyvas ir normas straipsniu  
○ izjavljuje sledeći conformitet u skladu s odred  
○ bom EZ i normama za artikel  
○ Atbilstības sertifikāts apliecinā zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

### Universalschlagschrauber BUSS 18

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60335-1; EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 20.03.2006

Weißspiegelner  
Leiter QS Konzern

Vogelmann  
Product-Management

Art.-Nr.: 45.100.10 I-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 2048600-05-4155050

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ⑤ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⑤ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- ⑤ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ⑤ Tekniske endringer forbeholdes
- ⑤ Сохраняется право на технические изменения
- ⑤ Tehniliste muudatustega õigus reservereeritud

**(N) GARANTIEBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbekæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen over gennemgangen overgår fra producenten til ejeren. For at kunne støtte kran på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Leverettsige forbrugertilheder er naturligvis stadigvæk gældende garantisperioden på de 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sat sade. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**(S) GARANTIEBEVIS**

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten upptäcks bister. 2-års-garantin gäller från och med risikoperioden övergår från tillverkaren till ägaren. För att få hjälp vid garantin krävs att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har användts på ändamålsenlig sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där de regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid de regionala kundtjänsten eller vänd dig till servicadressen som anges nedan.

**(B) TAKUUTODISTUS**

Käytööjessä kuvatulle laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu sinä tapauksessa, että valmistamme tuote on puuttuileinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaraansirytimisestä tai sitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatelen edellytyksinä on laitteen käytööjessä annettuen määräysten mukainen asiantunteva huoltaja sekä laitteemme määritelmäkäytävän käytöö.

**On itsetähän selvää, että asiakkaan lakiinmääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittovelvollisen alueella tai kunkin päämyntiedustajan alueella, missä palvellesseni voimassaolelevien lakiinmäärysten täydennyskseen. Asiakkaan tulee käätnytyä takuusosioissa alueesta vastuussa olevaan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**(R) ГАРАНТИЙНОЕ УДОСТОВОРЕННИЕ**

На этом устройстве, если оно включено в руководство по эксплуатации, устройство выйдет из строя мы даем на него продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является наличие уполномоченного технического обслуживания производителя, а также использование наших продавцов согласно назначению. В течение 2-х лет за время также сохраняется права на предусмотренные законодательством гарантийное обслуживание.

Гарантийное обслуживание осуществляется в Германии и в странах, где существуют региональные центры. Соглашается, что это обязательство является дополнением к местным действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

**(EE) GARANTITUNNISTUS**

Anname juhendis kirjitatud tootele 2-aastase garantii juhiks, kui seadme peaks esinemine puudusi. 2-aastane garantiperiood algab riski üleminekuga kliendile või tema poolt seadme vastutõstmisega. Garanti kehtivuse eeluseks on kasutusjuhendis toodud tingimustele vastav hooitus ja seadme sihiparam kasutamine.

**Nende 2 aasta jooksul jäivad kehtima ka seadusega kehtestatud garantiliigused.**

Garanti kehtib Saksamaa Liitvabariigis või regionaalse maaelmoja riikides lisaks kohalikke seaduses sätestatud eeskirjidele. Pöörduge oma kontaktisiku poole regionaalseks klienditeeninduseks või alltoodud teeninduse.



[REDACTED]

⊗ Gælder kun EU-lande

⊗ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt værktøj:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdrift gelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsteknik og hjælpelementer, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

③ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ågaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⊗ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäytösiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka sisällytettiin kansallisiin lakiin, tulee loppuun käytetyt sähkökäytöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätyskseen uusiokäytöö varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämisele:  
Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyskseen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätypisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätyks- ja jätepoistomääärysten mukaisesti hyödyntäen käyttökeloilset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaiteita, joissa ei ole sähköosia.

 Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использоватьенный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

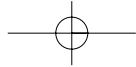
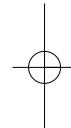
Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществляет ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

 Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatiinöödele:  
Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhete lõppemisel alternatiivina tagasisaatiimisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasisivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähtenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentide lisaseadmed ja abivahendid.



(N)OK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledssagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Toodeedokumentatsiooni ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(EE)

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

EH 04/2006